

NCE Translations

3 NOVEMBRE 1980

N° 11

NOVEMBER ^{3rd}~~4th~~, 1980

(c.)
- ARRÊTÉ N° 6 DE 1980

modifiant certains droits relatifs à la réglementation de la circulation routière exigibles conformément aux dispositions du Règlement Conjoint N° 4 de 1962.

(c.)
ORDER No. 6 OF 1980

To prescribe fees payable under Joint Regulation No. 4 of 1962

Nominations des membres de la Commission de la Nationalité

Appointment of the members of the Citizenship Commission

Instrument Constitutionnel

Constitutional Instrument

Avis d'Immatriculation de la Cour Suprême de Vanuatu

Notice of Registration of the Supreme Court of Vanuatu

Companies Regulation

Professional Indemnity & Guaranty Company Limited

Liquidator of Kismet Limited

Liquidator of Gazelle Limited.

JOURNAL OFFICIEL N° 11 - 29 Octobre 1980

GAZETTE No. 11 - 29th October, 1980.

CORRIGENDUM

CORRIGENDUM

Le Journal Officiel NO. 7 publié le 11 AOUT 1980 devait être dater à la date du 11 SEPTEMBRE 1980. *OK.*

The Gazette No. 7 which was issued on 11th August, 1980 should have been dated 11th September, 1980.

c
ARRÊTE N° 6 DE 1980
^

modifiant certains droits relatifs à la Réglementation de la circulation routière exigibles conformément aux dispositions du Règlement Conjoint N° 4 de 1962.

LE MINISTRE DES FINANCES

VU les Articles 30, 32, 35, 39 et 42 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962

ARRÊTE :

Droits exigibles pour la délivrance d'un certificat d'état de marche	1. Les droits de délivrance d'un certificat d'état de marche, établi conformément aux dispositions de l'Article 30 du Règlement Conjoint N° 4 de 1962 (le Règlement), sont fixés à	1.000 FNI
Taxe d'immatriculation	2. La taxe exigible en vertu des dispositions de l'Article 32 (3) du Règlement est fixée comme suit :	
	a) pour tous les véhicules, y compris les vélomoteurs	1.500 FNI
	b) pour la délivrance d'un duplicata en cas de perte de l'original	750 FNI
Taxe de transfert	3. La taxe de transfert prévue par l'Article 35 du Règlement, pour tous les véhicules, y compris les vélomoteurs est fixée à	1.500 FNI
Droits exigibles pour la délivrance d'un permis de conduire	4. Les droits de délivrance d'un permis de conduire, conformément aux dispositions de l'Article 39 du Règlement, sont fixés comme suit :	
	a) permis de conduire	2.000 FNI
	b) remplacement d'un permis	2.500 FNI
	c) remplacement d'un permis établi par le Condominium par le permis national :	
	I) avant le 1er Juillet 1981	400 FNI
	II) à partir du 1er Juillet 1981	750 FNI

- | | |
|--|---|
| Droit d'examen
du permis de
conduire | 5. Le droit à percevoir à l'occasion de l'examen du
permis de conduire, en vertu des
dispositions de l'Article 42 (2)
du Règlement, est fixé à 1.000 FNE |
| Abrogation | 6. L'Arrêté N° 00 EM/FIN portant augmentation de certains
droits relatifs à la nouvelle réglementation de la
circulation routière est abrogé. |
| Entrée en vigueur | 7. Le présent Arrêté entrera en vigueur le 5 Novembre 1980. |

FAIT à PORT-VILA, le 29 Octobre 1980.

K. KALSAKAU

Ministre des Finances.

Road Traffic (Licence Fees) Order 1980

To provide fees payable under Joint Regulation No. 4 of 1962.

IN EXERCISE of the powers contained in Sections 30, 32, 35, 39 and 42 of Joint Regulation No. 4 of 1962 I make the following Order :-

- | | | |
|----------------------------------|---|-----------|
| Road-worthiness certificate fee. | 1. The fee payable for a certificate of road-worthiness given under Section 30 of Joint Regulation No. 4 of 1962 (the Regulation) shall be :- | 1,000 FNH |
| Registration fees. | 2. The registration fees payable under Section 32 (iii) of the Regulation shall be :- | |
| | (a) all motor vehicles including motor bicycles | 1,500 FNH |
| | (b) issue of duplicate registration book | 750 FNH |
| Transfer fee. | 3. The transfer fee, payable under Section 35 of the Regulation for all motor vehicles including motor bicycles shall be :- | 1,500 FNH |
| Driving Licence fees. | 4. The fee payable on the issue of a driving licence under Section 39 of the Regulation shall be :- | |
| | (a) driving licence | 2,000 FNH |
| | (b) replacement licence | 2,500 FNH |
| | (c) replacement licence on surrender of Condominium licence - | |
| | (i) before 1st July 1981 | 400 FNH |
| | (ii) from 1st July 1981 | 750 FNH |
| Driving test fee. | 5. The fee payable for a driving test under Section 42 (ii) of the Regulation shall be :- | 1,000 FNH |
| Revocation. | 6. The Road Traffic (Fees) Rules 1978 (No 80PM/FIN) are hereby revoked. | |
| Commencement. | 7. This Order shall come into operation on the 5th day of November, 1980. | |

MADE at Port-Vila the 29th October 1980.

The Hon. K. Kalsakau
Minister of Finance

REPUBLIQUE DE VANUATU

NOMINATIONS

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

VU le paragraphe 1 de l'article 3 du Règlement Conjoint N° 16 de 1980
relatif à la nationalité

NOMME

Charles RARA	- Président
Jack KALOTITI	- Membre
Iolu Abbil	- Membre
Anna TAVI	- Membre
Silas HAKWA	- Membre
Chef KALOSAVA MATARILIU	- Membre
Sela MOLISA	- Membre

de la Commission de la Nationalité.

Fait à Port-Vila, le 23 Octobre 1980.

A.G. SOKOMANU
Président

REPUBLIC OF VANUATU

APPOINTMENT

In accordance with section 3 (1) of the Citizenship Regulation, Joint Regulation
No. 16 of 1980 I appoint the following persons as members of the Citizenship
Commission :-

Charles RARA	- Chairman
Jack KALOTITI	- Member
Iolu Abbil	- Member
Anna TAVI	- Member
Silas HAKWA	- Member
Chief Kalosava Matariliu	- Member
Sela Molisa	- Member

Dated the 23rd day of October, 1980.

A.G. SOKOMANU
President

REPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT CONSTITUTIONNEL

L'an mil neuf cent quatre vingt et le 28 Août,

LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

VU le paragraphe I de l'Article 57 de la Constitution,
Ayant consulté le Premier Ministre,

NOMME

M. Jehosophat Laau
M. George Bule (Fils)
M. Kalpeau Kalsakau
Madame Lisline Malsungai
M. Eric Crutchley

membres de la Commission de la Fonction Publique pour une durée de 3 ans et

M. Jehosophat Laau

Président de ladite Commission pour durée d'un an à compter de la date
ci-dessus mentionnée.

FAIT à Port-Vila les mois, jour et an que dessus.

A.G. SOKOMANU

Président de la République

REPUBLIC OF VANUATU

CONSTITUTIONAL INSTRUMENT

In accordance with Article 57 (1) of the Constitution and having consulted the Prime Minister I hereby appoint the following to be members of the Public Service Commission for a period of 3 years from the date hereof.

Mr. Jehosophat Laau

Mr. George Bule (Fils)

Mr. Kalpeau Kalsakau

Madame Lisline Malsungai

Mr. Eric Crutchley

AND I appoint Mr. Jehosophat Laau to be Chairman of the Public Service Commission for a period of one year from the date hereof.

DATED this 28th day of August, 1980.

A.G. SOKOMANU

President of the Republic

REPUBLIQUE DE VANUATU

INSTRUMENT CONSTITUTIONNEL

L'an mil neuf cent quatre vingt et le 13 Octobre

Le Président de la République

VU le paragraphe 3 de l'Article 47 de la Constitution

Après avoir consulté le Premier Ministre et le Chef de l'Opposition

NOMME :

Frédéric George COOKE Président de la Cour Suprême, à compter de la date ci-dessus.

Fait à Port-Vila, les jour, mois et an que dessus.

A.G. SOKOMANU

Président de la République

REPUBLIC OF VANUATU

CONSTITUTIONAL INSTRUMENT

In accordance with Article 47 (3) of the Constitution and having consulted the Prime Minister and the Leader of the Opposition I appoint -

Frederick George COOKE

to be Chief Justice with effect from the date hereof.

DATED the 13th day of October 1980.

A.G. SOKOMANU

President of the Republic.

COUR SUPREME DE VANUATU

AVIS D'IMMATRICULATION

D'une déclaration déposée le 13 Octobre 1980 au Greffe de la Cour Suprême de Vanuatu, il résulte que :

Mademoiselle Marie Thérèse DIAMALOUZE, de nationalité vanuatuanne, née le 9 Juin 1955 à Port-Vila, y demeurant, et qui exploite un salon de coiffure situé à Port-Vila à l'enseigne "GISELE COIFFURE" a fait une demande d'immatriculation au Registre du Commerce de Port-Vila.

Elle est immatriculée sous le N° 80 A 346.

Port-Vila, le 13 Octobre 1980

Le Greffier en Chef :

P. de GAILLANDE

SUPREME COURT OF VANUATU

NOTICE OF REGISTRATION

In a petition lodged in the 13th day of October, 1980 with the Registrar of the Supreme Court of Vanuatu, Miss Marie Therese DIAMALOUZE, of Port-Vila, a vanuatuan citizen born on the 9th day of June, 1955 at Port-Vila, the operator of a ladies' hair-dressing salon known as "GISELE COIFFURE", applied for registration at the Registre du Commerce of Port-Vila.

She is now registered under No. 80 A 346.

Port-Vila, 13th October 1980.

P. de GAILLANDE
Chief Registrar.

COMPANIES REGULATION (Cap. 9)

TAKE NOTICE pursuant to Section 369 (3) of the Companies Regulation (Cap. 9), the following companies have been struck of the Registrar at Vila, Republic of Vanuatu.

BURBANK INTERNATIONAL LIMITED

INTERNATIONAL DESIGN SERVICES LIMITED

INTERNATIONAL REAL ESTATE CO. (N.H.) LTD.

METRO FINANCE AND COMMERCE LIMITED

MUST HOLDINGS (PACIFIC) LIMITED

SUN PACIFIC LIMITED

Dated at Vila this 23rd day of October, 1980 .

Registrar of Companies

PROFESSIONAL INDEMNITY & GUARANTY COMPANY LIMITED

Summary of Annual Accounts as at 30th June, 1979 and 30th June, 1980 presented in accordance with Section 18 (1b) of the Insurance Regulation.

	<u>1979</u>	<u>1980</u>
	A\$	A\$
Total Assets	13,527	15,295
Net Assets	13,427	15,295
Income for the year	2,406	24,094
Net profit for the year	1,715	1,868

PROFESSIONAL UNDERWRITERS LIMITED

Summary of Annual Accounts as at 30th June, 1979 and 30th June, 1980 presented in accordance with Section 18 (1b) of the Insurance Regulation.

	<u>1979</u>	<u>1980</u>
	A\$	A\$
Total Assets	127,517	124,091
Net Assets	127,417	124,091
Income for the year	17,932	18,798
Net profit/(loss) for the year	17,712	(3,326)

KISMET LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of members of Kismet Limited duly convened and held at Port Vila, Vanuatu on the 26th day of September 1980 the following resolution was passed as a special resolution :

That the resignation of H.R. Deards as liquidator be accepted and that Anthony John Keogh be appointed liquidator.

.....

Anthony John Keogh
Liquidator of Kismet Limited

GAZELLE LIMITED

Notice is hereby given that at a meeting of members of Gazelle Limited duly convened and held at Port Vila, Vanuatu on the 26th day of September 1980 the following resolution was passed as a special resolution :

That the resignation of H.R. Deards as liquidator be accepted and that Anthony John Keogh be appointed liquidator.

Anthony John Keogh
Liquidator of Gazelle Limited.